

**Avaliação de Preocupações Ambientais:  
a Rodney Metals e a Brittany Dyeing and Printing Corporation  
e a Avaliação da Incidência de Câncer no Região Sul de New Bedford  
1982-1998**

**Perguntas e Respostas**

---

**1. P. Porque foi realizado um estudo sobre as taxas de incidência de câncer na Área Sul de New Bedford?**

R. Em resposta a pedidos de residentes preocupados, o Representante do Parlamento António Cabral e o Departamento de Saúde local, o Programa de Avaliação Comunitária do Departamento de Saúde Pública de Massachusetts e o Departamento de Avaliação de Saúde Ambiental, realizaram uma investigação de câncer e factores ambientais em New Bedford. As principais preocupações ambientais foram associadas à Rodney Metals e à Brittany Dye.

**2. P. Como foi realizado o estudo?**

R. Esta Consulta de Saúde foi preparada pelo Departamento de Saúde Pública de Massachusetts sob um acordo de cooperação com a Agência de Substâncias Tóxicas e Registo de Doenças. Seguiu-se um protocolo padrão de revisão em conjunto para conduzir-se uma investigação de epidemiologia, aprovada para o uso em Massachusetts em 1992. Além de se analisarem as informações descritivas do Registo de Câncer de Massachusetts e os dados disponíveis sobre o ambiente, consideramos mais actualizada a literatura científica, médica e epidemiológica referente à toxicidade química e factores de risco para o desenvolvimento do câncer.

**3. P. Quais foram os dados, sobre o câncer, utilizados neste estudo?**

R. Dados sobre a incidência do câncer nos anos de 1982 a 1998 foram obtidos para a Região Sul de New Bedford (ou seja, sensu urbano 6528) através do Registo de Câncer de Massachusetts, também através de uma divisão de Estatísticas de Organização de Saúde, pesquisas e avaliações entre o Departamento de Saúde Pública de Massachusetts. Os dados de incidência sobre o câncer consistem de relatórios de casos recém diagnosticados e não de relatórios de falecimento pelo câncer. O Registo de Câncer de Massachusetts, por lei, tem estado a supervisionar a incidência de câncer em Massachusetts desde 1982. O período de 17 anos, de 1982 a 1998, é aquele cujos os mais completos e recentes dados de incidência de câncer estavam disponíveis na ocasião desta análise.

**4. P. Que tipos de câncer foram estudados e porquê?**

R. Oito tipos de câncer foram avaliados nesta investigação, incluindo o câncer da bexiga, seios, rins, fígado, pulmões, e do pâncreas assim como a leucemia e o Linfoma Não-Hodgkins. Estes tipos de câncer foram selecionados para avaliação com base no aumento observado, em nível urbano, numa revisão preliminar de taxas de câncer em New Bedford e/ou para abordar preocupações levantadas pelos residentes sob suspeitas de aumentos destes tipos de câncer na Região do Sul.

**5. P. O estudo analisou padrões de câncer a nível de vizinhanças?**

R. Sim. O sector sensitário é a menor área geográfica pela qual as taxas de câncer podem ser calculadas com exatidão; por ser a menor é disponível a contagem precisa da população por faixa etária e sexo. Porém, uma avaliação qualitativa de padrões de câncer a um nível geográfico pequeno (ou seja, a nível de vizinhança) também foi realizada reportando-se num mapa a morada de cada pessoa diagnosticada com câncer para se avaliar possíveis concentrações de casos em qualquer area do sector sensitário 6528 de New Bedford. (Por razões de confidencialidade, não é possível incluir no relatório mapas que mostrem a localidade dos indivíduos diagnosticados com câncer.)

**6. P. Quais os dados ambientais foram avaliados?**

R. Para avaliar preocupações sob possíveis exposições ambientais da Rodney Metal e da Brittany Dye, o Departamento de Saúde Pública de Massachusetts contactou o Departamento de Protecção ao Ambiente de Massachusetts para obter e fazer uma revisão de dados ambientais disponíveis sobre essas companhias. Mais ainda, fizemos uma revisão do Inventário de Libertação de Produtos Químicos Tóxicos, dados disponíveis através da Secretaria de Protecção do Ambiente dos Estados Unidos. Uma avaliação dos possíveis caminhos de exposição foi conduzida para determinar se actividades ou emissões nos lugares da Rodney Metals e da Brittany Dye poderiam ter afetado residentes na Área do Sul. E finalmente, informações do Departamento de Protecção ao Ambiente de Massachusetts, em referência a outras possíveis fontes ambientais localizadas na Área Sul de New Bedford, também foram analisadas como locais de emissões de óleo ou materiais perigosos (ou seja, "locais 21E").

**7. P. O estudo encontrou taxas elevadas estatisticamente significativas de algum tipo de câncer?**

R. A maioria dos oito tipos de câncer avaliados no sensu urbano 6528 de New Bedford durante 1982-1998 ocorreu aproximadamente nos cálculos esperados ou próximo deles. Entretanto, elevações estatisticamente significativas foram observadas na incidência da leucemia entre mulheres durante o período total de 1982 a 1998 e na incidência de câncer renal entre os homens durante o período de avaliação mais recente de 1995 a 1998. A taxa de câncer pulmonar nesta região estava significativamente abaixo do esperado, em termos estatísticos, durante 1982-1998.

**8. P. O que o estudo descobriu a respeito do padrão geográfico de câncer na Área Sul de New Bedford?**

R. De um modo geral, a revisão da distribuição geográfica de câncer revelou não uma concentração de indivíduos diagnosticados com câncer a nível de vizinhança ou em relação às propriedades da Rodney Metals e da Brittany Dye ou outros locais de liberação ambiental nesta área. Porém, observou-se uma concentração de cinco indivíduos diagnosticados com câncer renal em proximidades das instalações da Rodney Metals e da Brittany Dye. Os dados disponíveis sobre fumo e ocupação foram poucos, e a possível

contribuição destes e de outros factores de riscos pessoais, como a genética e a dieta, não puderam ser avaliados para estes indivíduos.

**9. P. O câncer renal foi associado à exposição de contaminantes sob responsabilidade da Rodney Metals e da Brittany Dye?**

R. Foi sugerido em alguns estudos que contaminantes sob responsabilidade da Rodney Metals e da Brittany Dye (por exemplo, compostos organoclorados voláteis) estão associados ao câncer renal, hepático e em menor grau ao Linfoma Não-Hodgkin. É importante notar, porém, que nem o Linfoma Não-Hodgkin nem o câncer hepático exibiram padrões geográficos similares de incidência nesta Área de New Bedford.

**10. P. Se a maioria dos tipos de câncer não apresenta um padrão relacionado à Rodney Metals ou à Brittany Dye, isso significa que não existem preocupações ambientais associadas a essas instalações?**

R. Não necessariamente. Contaminantes ambientais têm sido detectados em camadas do subsolo e no lençol de água na Rodney Metals. Além disso ambas a Rodney Metals e a Brittany Dye têm reportado sistematicamente emissões atmosféricas de compostos organoclorados voláteis. Não parece que os residentes dessa área estejam sendo expostos à contaminação do subsolo, mas não é possível avaliar se as emissões atmosféricas resultaram ou não na presença de níveis elevados de compostos organoclorados voláteis na atmosfera em redor àquelas instalações e, caso positivo, se ocorre exposição humana.

**11. P. Existem problemas de saúde, não associados ao câncer, com essas instalações?**

R. Residentes da zona Sul, de New Bedford, perto da Rodney Metals e da Brittany Dye também manifestaram preocupações a respeito da aparência de sintomas não cancerosas, como as irritações das vias respiratórias, náuseas e dores de cabeça. É possível que alguns residentes que residam nas proximidades dessas duas instalações, principalmente indivíduos com condições pré-existentes como a asma e alergias, possam sentir alguns efeitos irritantes relacionados com a presença de compostos organoclorados voláteis na atmosfera. Devido à existência de odores desagradáveis e condições incômodas denunciadas por algumas pessoas que residem nas redondezas dessas duas instalações, o Departamento de Saúde Pública de Massachusetts recomenda que o Departamento de Protecção Ambiental de Massachusetts trabalhe em conjunto com a Rodney Metals e a Brittany Dye no sentido de determinarem quaisquer acções adicionais que possam reduzir possíveis efeitos perniciosos para os residentes das suas proximidades.

**12. P. O Departamento de Saúde Pública de Massachusetts pretende realizar novos estudos na Área Sul de New Bedford?**

R. Sim. Com base na concentração geográfica observada de diagnósticos de câncer renal nas proximidades das instalações da Rodney Metals e da Brittany Dye durante o período mais recente avaliado, 1995-1998, o Departamento de Saúde Pública de Massachusetts vai providenciar a continuidade do acompanhamento de todos os indivíduos

diagnosticados com este tipo de câncer no sensu urbano 6528 de New Bedford durante 1982-1998. Especificamente, os 12 indivíduos (ou as suas famílias) que deram informações consentidas terão a oportunidade de passar por entrevistas pessoais e/ou a revisão da ficha médica por um terapeuta ambiental/ocupacional a fim de determinar possíveis factores ambientais, ou outros, que possam ter contribuído para os seus diagnósticos de câncer renal.

**13. P. Onde posso obter uma cópia da Consulta de Saúde *Avaliação de Preocupações Ambientais: a Rodney Metals e a Brittany Dyeing and Printing Corporation e a Avaliação da Incidência de Câncer na Área Sul de New Bedford, 1982-1998?***

R. O relatório completo encontra-se disponível no web site do Departamento de Saúde Pública de Massachusetts, Departamento de Avaliação de Saúde Ambiental no [www.state.ma.us/dph/beha](http://www.state.ma.us/dph/beha). Além disso, uma cópia do relatório está disponível na Biblioteca Pública Gratuita de New Bedford (Biblioteca Principal).

**14. P. Quem devo contactar para mais informações?**

R. Para mais informações sobre a Consulta de Saúde *Avaliação de Preocupações Ambientais: a Rodney Metals e a Brittany Dyeing and Printing Corporation e a Avaliação da Incidência de Câncer na Área Sul de New Bedford, 1982-1998*, entre em contacto com o:

**The Massachusetts Department of Public Health**  
**(Departamento de Saúde Pública de Massachusetts)**  
**Bureau of Environmental Health Assessment**  
**(Departamento de Avaliação de Saúde Ambiental)**  
**Attn: Community Assessment Program**  
**(Programa de Avaliação Comunitária)**  
**250 Washington Street, 7<sup>th</sup> Floor**  
**Boston, MA 02108**

Telefone: (617) 624-5757  
Fax: (617) 624-5777  
[www.state.ma.us/dph/beha](http://www.state.ma.us/dph/beha)